






Tavuk ve Kırkayak

La poule et le millepatte

-  Winny Asara
-  Magriet Brink
-  Leyla Tekül
-  Turkish / French
-  Level 3

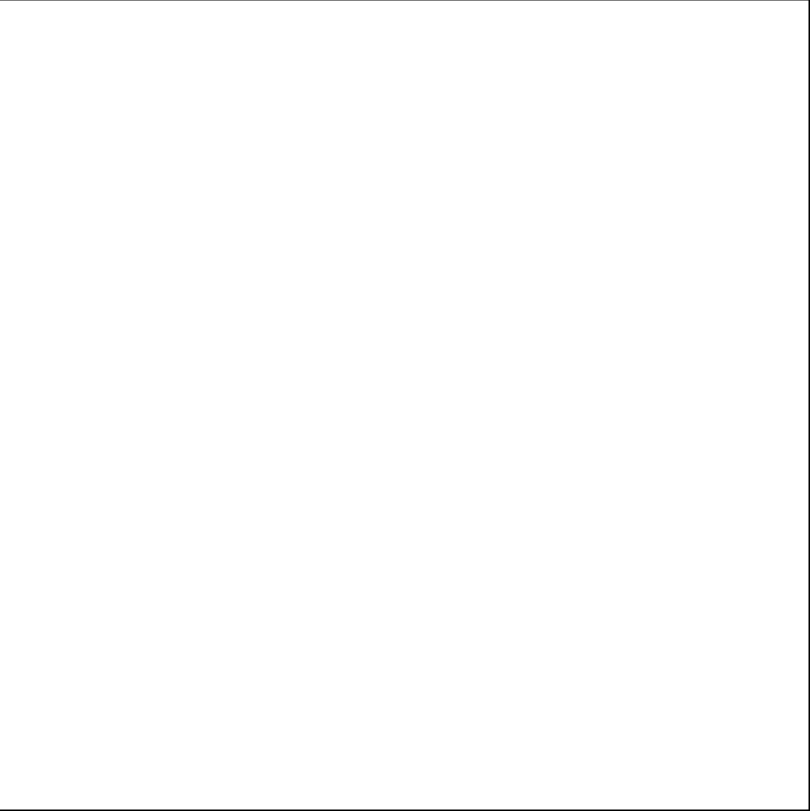
(imageless edition)



Tavuk ve Kırkayak arkadaş olmuşlardı.
Ama hep birbirleriyle yarış halindeydiler.
Birgün futbol oynayıp kimin daha usta
oyuncu olduğunu görmeye karar verdiler.

...

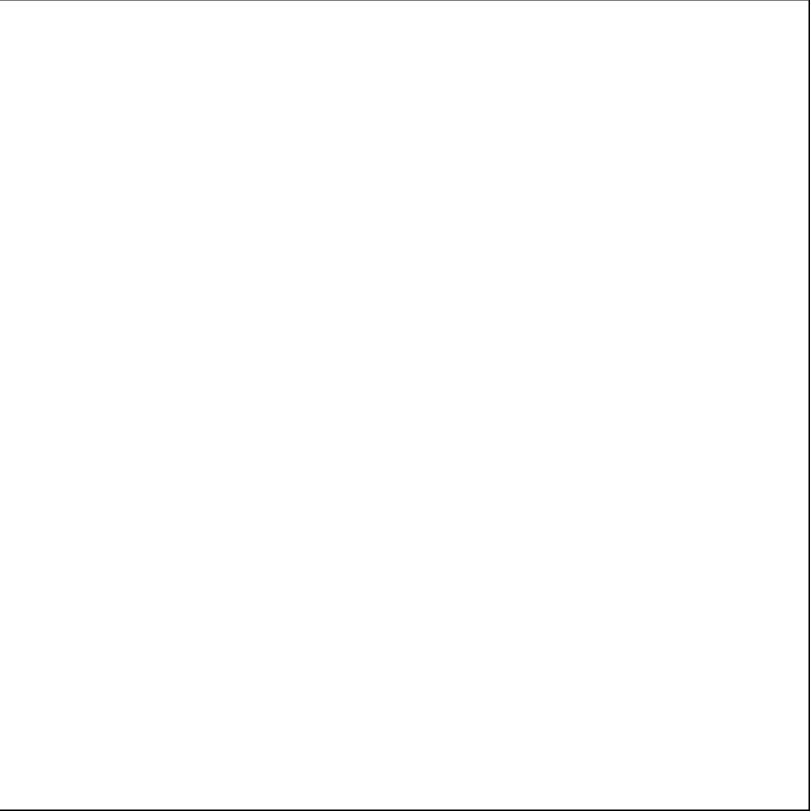
La poule et le millepatte étaient amis. Mais
ils étaient toujours en compétition l'un
contre l'autre. Un jour, ils décidèrent de
jouer au football pour voir qui était le
meilleur joueur.



Futbol sahasına gidip oynamaya başladılar. Tavuk hızlı idi fakat Kırkayak ondan daha hızlı idi. Tavuk topu çok uzaklara atabiliyordu ama Kırkayak ondan daha uzaklara atıyordu topu. Tavuk bu işe bozulmaya başlamıştı.

...

Ils allèrent au terrain de football et commencèrent à jouer. La poule était rapide, mais le millepatte était encore plus rapide. La poule envoyait le ballon loin, mais le millepatte l'envoyait encore plus loin. La poule commençait à être de mauvaise humeur.



Penaltı vuruşları denemeye karar verdiler. Önce Kırkayak kaleci oldu. Tavuk sadece bir gol atabildi. Sıra Tavuğun kaleyi savunmasına gelmişti.

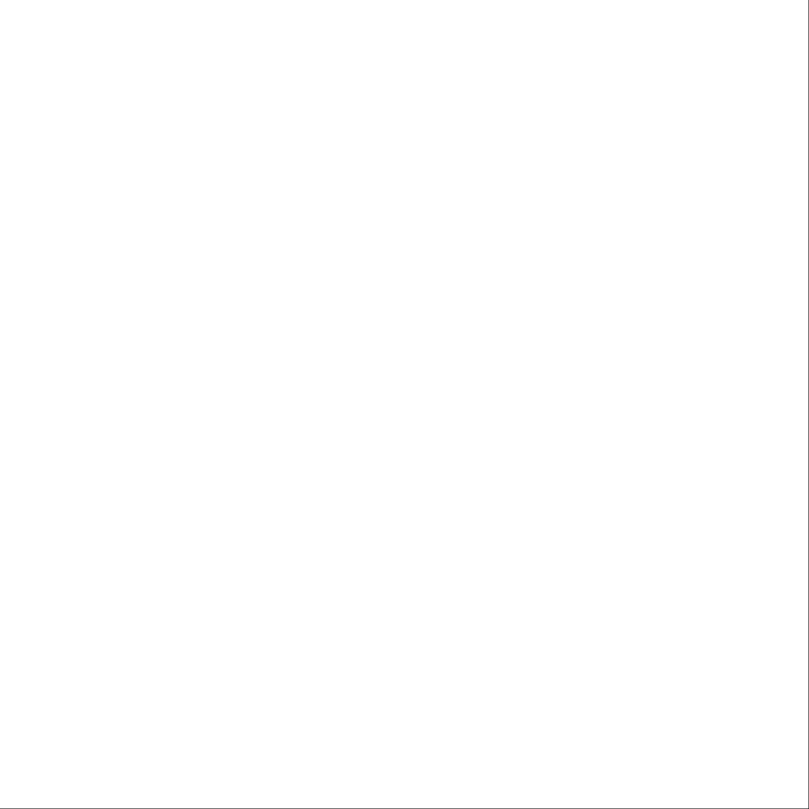
...

Ils décidèrent de tirer des pénaltys. Au début, le millepatte était gardien de but. La poule marqua un seul but. Puis ce fut au tour de la poule d'être le gardien de but.

Kırkayak şutu çekti ve ilk golünü attı.
Sonra topu çalımladı ve ikinci şutu da gol
oldu. Kırkayağın kafa atışı da gol oldu.
Toplam tam 5 tane gol atmıştı Kırkayak.

...

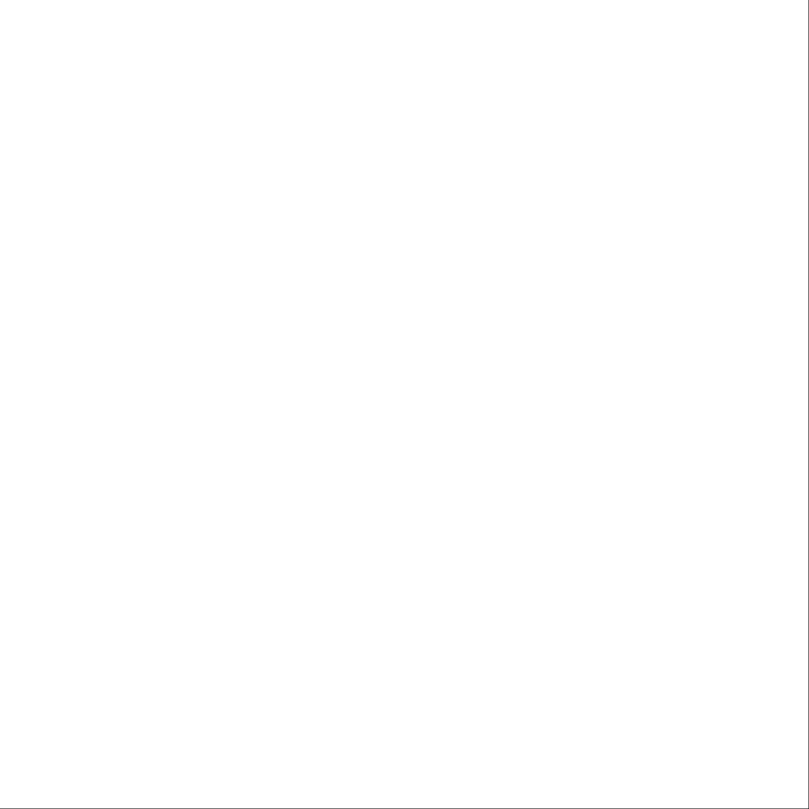
Le millepatte tira dans le ballon et
marqua. Le millepatte dribbla avec le
ballon et marqua. Le millepatte fit une
tête avec le ballon et marqua. Le
millepatte marqua cinq buts.



Tavuk kaybettiđi için ok sinirlenmiřti.
Adeta rezil olmuştu. Kırkayak arkadaşı bu
kadar kızdığı için glmeye başladı.

...

La poule était furieuse d'avoir perdu.
C'était était une très mauvaise perdante.
Le millepatte commença à rire parce que
son amie faisait tout une histoire.



Tavuk öyle öfkelenmişti ki ağzını açıp
Kırkayağı yutuverdi.

...

La poule était tellement en colère qu'elle
ouvrit un large bec et avala le millepatte.

Tavuk eve dönerken yolda Kırkayağın annesiyle karşılaştı. Anne Kırkayak sordu, “Çocuğumu gördün mü?” Tavuk hiç sesini çıkarmadı. Anne Kırkayak telaşlanmıştı.

...

Alors que la poule rentrait à la maison, elle rencontra la maman millepatte. La maman millepatte demanda, « as-tu vu mon enfant ? » La poule ne répondit pas. La maman millepatte était inquiète.

Derken Anne Kırkayak incecik bir ses duydu. "Yardım et bana anne!" diye ağlıyordu ses. Anne Kırkayak etrafa bakındı ve çok dikkatle dinledi. Ses tavuğun içinden geliyordu.

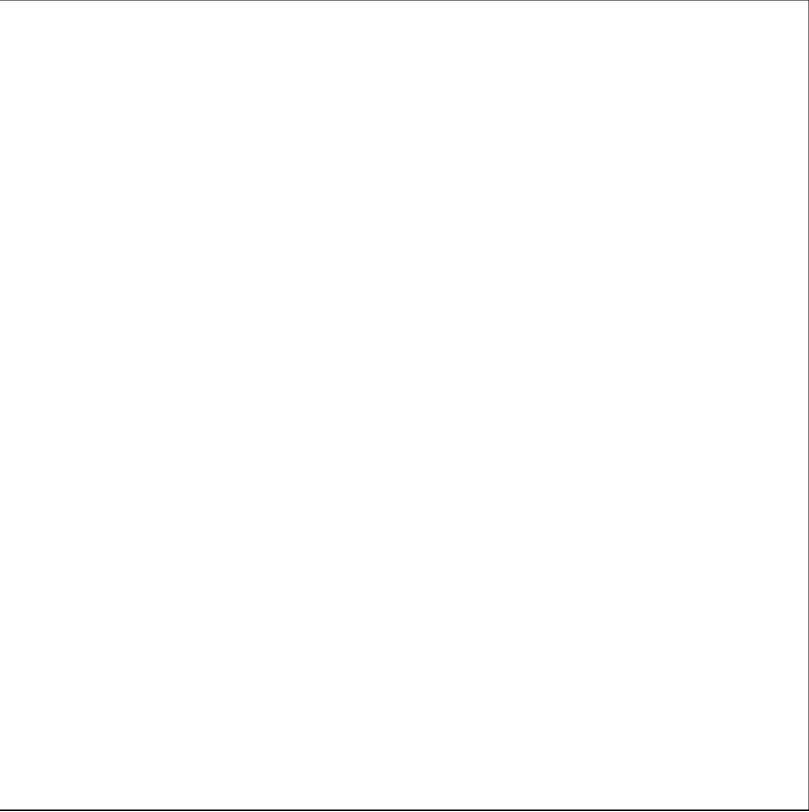
...

Puis la maman millepatte entendit une petite voix. « Aide-moi maman ! » Criait la voix. La maman millepatte regarda autour et écouta attentivement. La voix venait de l'intérieur de la poule.

Anne Kırkayak bağırdı, “Özel gücünü kullan çocuğum!” Kırkayaklar çok kötü bir koku ve tat yayabiliyorlar. Tavuk kendini hasta hissetmeye başladı.

...

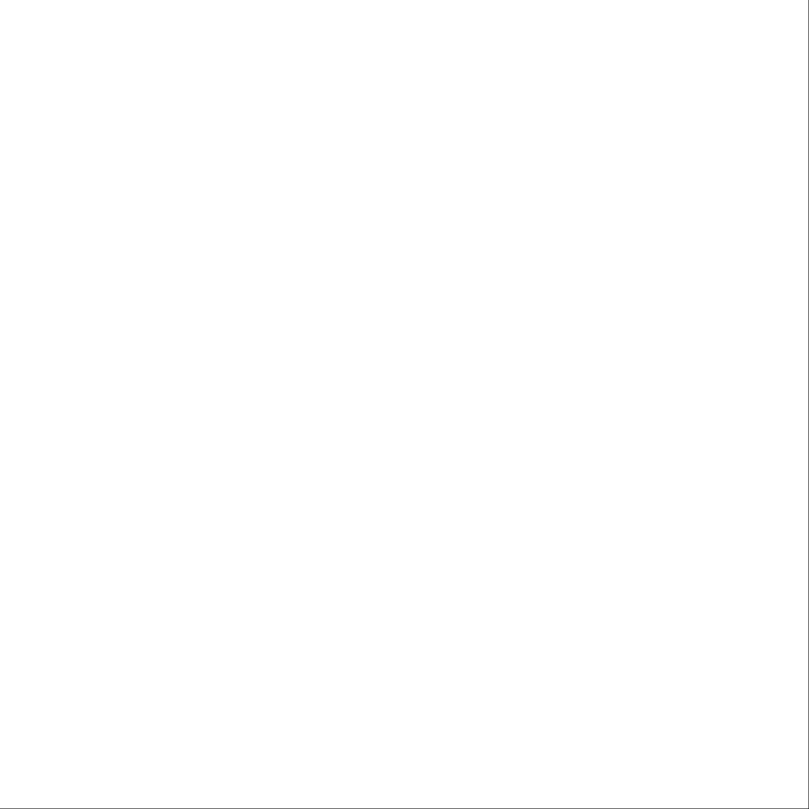
La maman millepatte s'écria « Utilise tes pouvoirs spéciaux mon enfant ! » Les millepattes peuvent faire une mauvaise odeur et donner un mauvais goût. La poule commença à se sentir mal.



Tavuk önce gaz çıkardı sonra tükürdü,
hapşırdı ve öksürdü. Ve gene öksürdü.
Kırkayağın yaydığı koku ve tat iğrençti.

...

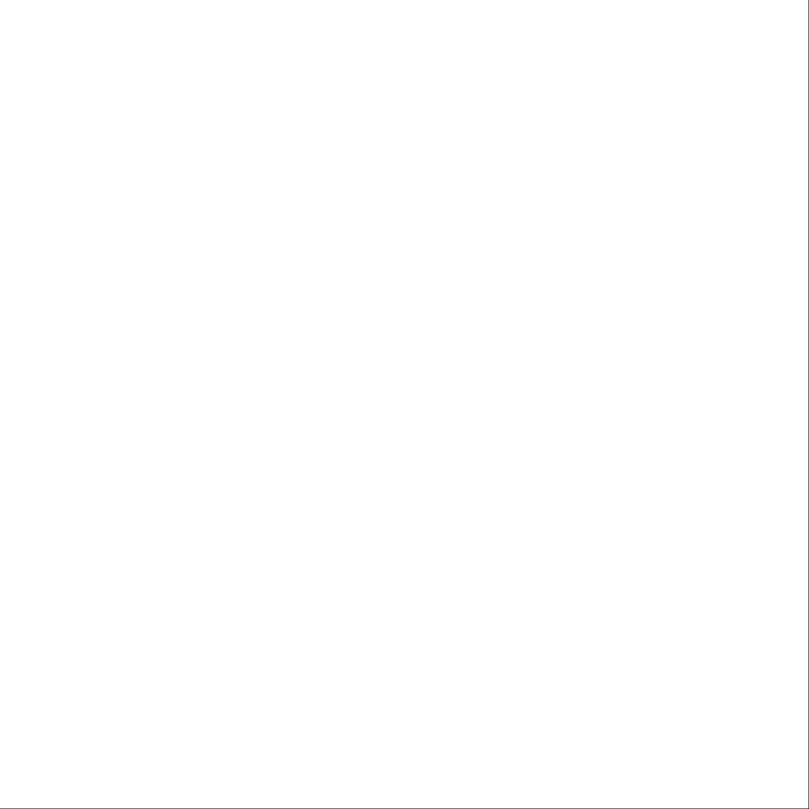
La poule fit un rot. Puis elle déglutit et
cracha. Puis elle éternua et toussa. Et
toussa. Le millepatte était dégoûtant !



Tavuk midesindeki Kırkayak dışarı fırlayana kadar öksürdü. Anne Kırkayak ve çocuğu hemen bir ağaca tırmanarak saklandılar.

...

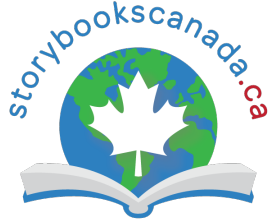
La poule toussa jusqu'à ce qu'elle recrache le millepatte qui était dans son estomac. La maman millepatte et son enfant rampèrent jusqu'à un arbre pour se cacher.



O günden beri Tavuklar ve Kırkayaklar birbirlerinin düşmanı oldular.

...

Depuis ce temps, les poules et les millepattes sont ennemis.



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Tavuk ve Kırkayak

La poule et le millepatte

Written by: Winny Asara

Illustrated by: Magriet Brink

Translated by: (tr) Leyla Tekül, (fr) Isabelle Duston, Véronique Biddau

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).